

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtum Luxemburg.

Mardi, 28 février 1911.

N<sup>o</sup> 13.

Dienstag, 28. Februar 1911.

*Avis. — Administration des postes et des télégraphes.*

Par arrêté grand-ducal du 6 février et, MM. Michel Biver, percepteur des postes à Redange, et Nicolas Peters, percepteur des postes à Hosingen, ont été déplacés, sur leur demande, le premier à la perception de Cap, le second à celle de Redange.

Par le même arrêté M. Joseph Schock, sous-chef de bureau de 1<sup>re</sup> classe à Luxembourg-gare, a été nommé percepteur des postes au bureau de Hosingen.

Luxembourg, le 21 février 1911

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Arrêté du 28 février 1911, portant fixation du nombre des députés par application du résultat du recensement de la population opéré le 1<sup>er</sup> décembre 1910.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT,

Vu l'art. 51 de la Constitution, ainsi que l'art. 176 de la loi électorale du 5 mars 1884;

Vu encore l'art. 178 de cette même loi et l'art. 5 de la loi du 22 décembre 1886;

Vu le résultat du dénombrement de la population du Grand-Duché opéré à la date du 1<sup>er</sup> décembre 1910, en exécution de l'arrêté du Conseil de Gouvernement du 1<sup>er</sup> octobre précédent

*Bekanntmachung. — Post- und Telegraphen-Verwaltung.*

Durch Großh. Beschluß vom 6. Februar 1911 sind die H. Michel Biver, Postperceptor in Redingen, und Nicolas Peters, Postperceptor in Hosingen, auf ihr Gesuch, ersterer nach dem Amte Cap und letzterer nach demjenigen in Redingen veretzt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Jos. Schock, Unterbureau-Vorsteher 1. Klasse zu Luxemburg-Bahnhof, zum Postperceptor in Hosingen ernannt worden.

Luxemburg, den 21. Februar 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Beschluß vom 28. Februar 1911, wodurch die Zahl der Abgeordneten auf Grund des Ergebnisses der Volkszählung vom 1. Dezember 1910 festgestellt wird.*

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 51 der Verfassung, sowie des Art. 176 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884;

Nach Einsicht des Art. 178 dieses Gesetzes und des Art. 5 des Gesetzes vom 22. Dezember 1886;

Nach Einsicht des Ergebnisses der am 1. Dezember 1910 im Großherzogtum Luxemburg in Gemäßheit des Beschlusses des Regierungsrates vom 1. Oktober dess. J. und auf Grund der Be-

et par application des dispositions de la loi pré-  
visée du 22 décembre 1886 ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le nombre des députés, par application du dénombrement de la population du Grand-Duché opéré à la date du 1<sup>er</sup> décembre 1910, est fixé comme suit :

Cantons.	Population.	Députés.
Capellen. . . . .	16,618	3
Esch-sur-l'Alz. . . . .	66,476	13
Luxembourg-ville . . . . .	19,192	4
Luxbg.-campagne. . . . .	38,080	8
Mersch . . . . .	12,896	2
Clervaux . . . . .	15,461	3
Diekirch . . . . .	18,521	4
Redange . . . . .	14,596	3
Wiltz . . . . .	14,736	3
Vianden. . . . .	2,989	1
Echternach. . . . .	13,037	3
Grevenmacher. . . . .	16,642	3
Remich. . . . .	12,296	2
<b>Total. . . . .</b>	<b>261,540</b>	<b>52</b>

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 février 1911.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

stimungen vorbereiteten Gesetzes vom 22. Dezember 1886 vorgenommenen Volkszählung ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Zahl der Abgeordneten nach Maßgabe des Ergebnisses der Volkszählung vom 1. Dezember 1910 ist festgesetzt wie folgt :

Kantone.	Bevölkerung.	Abgeordnete.
Capellen. . . . .	16,618	3
Esch a. d. Alz. . . . .	66,476	13
Luxemburg-Stadt . . . . .	19,192	4
Luxemburg-Land . . . . .	38,080	8
Mersch . . . . .	12,896	2
Clersf. . . . .	15,461	3
Diekirch . . . . .	18,521	4
Rebingen . . . . .	14,596	3
Wiltz. . . . .	14,736	3
Vianden. . . . .	2,989	1
Echternach . . . . .	13,037	3
Grevenmacher . . . . .	16,642	3
Remich . . . . .	12,296	2
<b>Total. . . . .</b>	<b>261,540</b>	<b>52</b>

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins *„Mémorial“* eingerückt werden.

Luxemburg, den 28. Februar 1911.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Population de fait et politique d'après le recensement du 1<sup>er</sup> décembre 1910.**

COMMUNES ET SECTIONS ÉLECTORALES.	POPULATION DE FAIT			Popula- tion politique	COMMUNES ET SECTIONS ÉLECTORALES.	POPULATION DE FAIT			Popula- tion politique
	masculin.	féminin.	ensemble.			masculin.	féminin.	ensemble.	
1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
<i>Luxembourg-ville.</i>	9,987	10,861	20,848	19,192	Roodt . . . . .	45	40	85	95
<b>Capellen.</b>					Septfontaines . . .	224	241	465	537
Bascharage . . . .	461	435	896	900	<i>Septfontaines.</i>	356	353	709	801
Hautcharage . . . .	317	282	599	607	Kleinbettingen . . .	357	321	678	674
Linger . . . . .	134	109	243	235	Hagen . . . . .	244	197	441	440
<i>Bascharage.</i>	912	826	1,738	1,742	Steinfort . . . . .	421	325	746	741
Clemency . . . . .	398	368	766	812	<i>Steinfort.</i>	1,022	843	1,865	1,855
Fingig . . . . .	103	106	209	225	<b>Esch-s.-Alzette.</b>				
<i>Clemency.</i>	501	474	975	1,037	Abweiler . . . . .	52	45	97	99
Bettange . . . . .	317	123	440	386	Bettembourg . . . .	1,213	1,131	2,344	2,385
Dippach . . . . .	138	138	276	291	Fennange . . . . .	58	53	111	111
Schouweiler . . . .	175	150	325	343	Huncherange . . . .	116	107	223	224
Sprinckange . . . .	99	85	184	201	Noertzange . . . . .	73	53	126	132
<i>Dippach.</i>	729	496	1,225	1,221	<i>Bettembourg.</i>	1,512	1,389	2,901	2,951
Dahlem . . . . .	77	72	149	158	Differdange . . . . .	4,818	3,277	8,095	7,726
Garnich . . . . .	282	301	583	596	Niedercorn . . . . .	1,815	1,505	3,320	3,365
Hivange . . . . .	61	61	122	120	Obercorn . . . . .	1,492	1,060	2,552	2,442
Kahler . . . . .	96	84	180	186	<i>Differdange.</i>	8,125	5,842	13,967	13,533
<i>Garnich.</i>	516	518	1,034	1,060	<i>Dudelange.</i>	6,106	4,682	10,788	10,815
Eischen . . . . .	579	594	1,173	1,206	Esch-s.-Alzette . . .	10,260	6,213	16,473	14,671
Hobschoid . . . . .	435	472	907	974	Lallange . . . . .	35	29	64	64
<i>Hobscheid.</i>	1,014	1,066	2,080	2,180	<i>Esch-s.-Alzette.</i>	10,295	6,242	16,537	14,735
Dondelange . . . . .	30	24	54	60	Aspelt . . . . .	238	262	500	525
Kehlen . . . . .	366	393	759	814	Frisange . . . . .	178	166	344	380
Keispelt . . . . .	216	240	456	515	Hellange . . . . .	163	132	295	284
Nospelt . . . . .	266	278	544	590	<i>Frisange.</i>	599	560	1,159	1,189
Olm . . . . .	73	64	137	148	Kayl . . . . .	1,252	1,034	2,286	2,420
<i>Kehlen.</i>	951	999	1,950	2,127	Tetange . . . . .	1,341	919	2,260	2,228
Goebblange . . . . .	142	140	281	306	<i>Kayl.</i>	2,593	1,953	4,546	4,648
Goetzange . . . . .	99	98	197	185	<i>Leudelage.</i>	342	354	696	696
Kœrich . . . . .	438	403	841	895	Bergem . . . . .	161	160	321	313
<i>Kœrich.</i>	679	650	1,329	1,386	Mondercange . . . .	270	272	542	566
<i>Kopstal.</i>	486	559	1,045	1,155	Pontpierre . . . . .	94	80	174	176
Cap . . . . .	90	79	169	168	<i>Mondercange.</i>	525	512	1,037	1,055
Capellen . . . . .	43	55	98	106	Lamadelaide . . . .	329	276	605	610
Holzern . . . . .	235	218	453	464	Pétange . . . . .	1,440	1,294	2,734	2,714
Mamer . . . . .	645	606	1,251	1,316	Rodange . . . . .	1,557	1,194	2,751	2,589
<i>Mamer.</i>	1,013	958	1,971	2,054	<i>Pétange.</i>	3,326	2,764	6,090	5,913
Greisch . . . . .	87	72	159	169					

	1	2	3	4	5		1	2	3	4	5
Ehlinge . . . . .	81	74	155	154		Cessingen . . . . .	218	212	430	436	
Limpach . . . . .	85	82	167	167		Gasperich . . . . .	115	115	230	229	
Reckange . . . . .	190	155	345	366		Hollerich . . . . .	6,040	6,012	12,052	12,027	
Rœdtgen . . . . .	38	29	67	69		Merl . . . . .	800	838	1,638	1,623	
Wickrange . . . . .	25	41	36	37		<i>Hollerich.</i>	7,473	7,177	14,350	14,315	
<i>Reckange.</i>	449	351	770	793		Ernster . . . . .	406	415	221	237	
Berchem . . . . .	111	85	196	196		Niederanven . . . . .	431	444	275	285	
Bivange . . . . .	122	129	251	249		Oberanven . . . . .	409	427	836	888	
Crauthem . . . . .	101	109	210	211		Senningen . . . . .	244	235	479	517	
Livange . . . . .	95	96	191	192		<i>Niederanven.</i>	890	921	1,811	1,927	
Peppange . . . . .	108	157	265	279		<i>Rollingergrund.</i>	1,128	1,412	2,540	2,551	
Rœser . . . . .	133	143	278	281		<i>Sandweiler.</i>	427	432	859	979	
<i>Rœser.</i>	672	719	1,391	1,408		Munsbach . . . . .	444	415	289	259	
<i>Rumelange.</i>	3,414	2,228	5,342	5,121		Schrassig . . . . .	82	78	160	151	
Belvaux . . . . .	870	484	1,354	1,255		Schuttrange . . . . .	174	188	362	372	
Ehlerange . . . . .	40	41	81	75		Uebersyren . . . . .	75	87	162	160	
Sanem . . . . .	221	185	406	408		<i>Schultrange.</i>	475	468	943	951	
Soleuvre . . . . .	278	222	500	508		Heisdorf . . . . .	462	464	326	342	
<i>Sanem.</i>	1,409	932	2,341	2,246		Mullendorf . . . . .	138	136	274	290	
<i>Schiffange.</i>	693	617	1,310	1,373		Steinsel . . . . .	294	290	584	627	
<b>Luxembourg-</b>						<i>Steinsel.</i>	594	590	1,184	1,259	
<b>campagne.</b>						<i>Strassen.</i>	692	690	1,382	1,441	
<i>Bertrange.</i>	579	567	1,146	1,188		Bereldange . . . . .	431	414	242	241	
Contern . . . . .	186	179	365	386		Helmsange . . . . .	266	300	566	594	
Moutfort . . . . .	256	237	513	539		Walferdange . . . . .	100	104	204	218	
Oetrange . . . . .	109	105	214	219		<i>Walferdange.</i>	497	515	1,012	1,033	
<i>Contern.</i>	551	541	1,092	1,144		Hassel . . . . .	85	97	182	202	
Beggen . . . . .	236	181	417	379		Syren . . . . .	406	423	231	241	
Dommeldange . . . . .	442	407	849	846		Weiler-la-Tour . . . . .	453	446	299	310	
Eich . . . . .	551	714	1,265	1,264		<i>Weiler-la-Tour.</i>	344	368	712	753	
Kirchberg . . . . .	262	256	518	541		<b>Mersch.</b>					
Muhlenbach . . . . .	363	378	741	761		Berg . . . . .	428	417	245	261	
Neudorf . . . . .	805	806	1,641	1,676		Colmar . . . . .	222	168	390	440	
Weimerskirch . . . . .	614	622	1,236	1,293		<i>Berg.</i>	350	285	635	701	
<i>Eich.</i>	3,273	3,364	6,637	6,760		<i>Bissen.</i>	577	580	1,157	1,221	
Hamm . . . . .	434	434	868	909		Bœvange . . . . .	216	208	424	449	
Pulfermühle . . . . .	156	176	332	353		Brouch . . . . .	176	179	355	383	
<i>Hamm.</i>	590	610	1,200	1,262		Buschdorf . . . . .	400	95	495	203	
Alzingen . . . . .	195	198	393	419		<i>Bœvange.</i>	492	482	974	1,035	
Fentange . . . . .	141	135	276	277		Angelsberg . . . . .	65	71	136	141	
Hesperange . . . . .	477	489	966	986		Fischbach . . . . .	154	148	302	321	
ltzig . . . . .	393	481	874	845		Schoos . . . . .	73	82	155	154	
<i>Hesperange.</i>	1,206	1,303	2,509	2,527		<i>Fischbach.</i>	202	301	593	616	

	1	2	3	4	5		1	2	3	4	5
Heffingen . . . . .		268	299	567	628	Lullange . . . . .		89	77	166	176
Reuland . . . . .		102	85	187	192	Troine . . . . .		230	202	432	450
<i>Heffingen.</i>		370	384	754	820	Wencrange . . . . .		74	71	143	148
Larochette . . . . .		487	569	1,056	1,128	<i>Bœvange.</i>		781	725	1,506	1,556
Ernzen . . . . .		76	84	160	169	Clervaux . . . . .		523	515	1,038	1,071
Meysembourg . . . . .		18	8	26	30	Eselborn . . . . .		141	93	236	228
<i>Larochette.</i>		581	661	1,242	1,327	Reiler . . . . .		63	73	136	133
Lintgen . . . . .		399	422	821	853	Weicherdange . . . . .		131	148	279	311
Gosseldange-Prettange . . . . .		119	102	221	238	<i>Clervaux.</i>		858	831	1,689	1,743
<i>Lintgen.</i>		518	524	1,042	1,091	Consthum . . . . .		152	134	286	298
Blaschette . . . . .		63	61	124	132	Holzthum . . . . .		129	118	247	269
Bofferdange . . . . .		59	81	140	134	<i>Consthum.</i>		281	252	533	564
Helmdange . . . . .		135	137	272	280	Hachiville . . . . .		206	163	369	332
Hunsdorf . . . . .		100	103	203	218	Hoffelt . . . . .		189	176	365	370
Lorentzweiler . . . . .		255	256	511	530	<i>Hachiville.</i>		395	339	734	722
<i>Lorentzweiler.</i>		612	638	1,250	1,294	Fischbach . . . . .		89	82	171	163
Beringen . . . . .		170	193	363	373	Heinerscheid . . . . .		250	248	498	521
Mersch . . . . .		524	572	1,096	1,124	Hupperdange . . . . .		187	187	374	382
Moesdorf . . . . .		109	120	229	258	Kalbhorn . . . . .		65	56	121	123
Pettingen . . . . .		93	105	198	206	Lieler . . . . .		147	154	301	346
Reckange . . . . .		267	270	537	530	<i>Heinerscheid.</i>		738	727	1,465	1,533
Rollingen . . . . .		171	193	364	379	Bockholtz . . . . .		76	63	141	147
Schœnfels . . . . .		83	91	174	175	Dorscheid . . . . .		63	64	127	126
<i>Mersch.</i>		1,417	1,544	2,961	3,045	Hosingen . . . . .		394	389	783	845
Cruchten . . . . .		168	162	330	341	Neidhausen . . . . .		42	53	95	106
Nommern . . . . .		121	131	252	273	Oberreisenbach . . . . .		55	74	129	142
Oberglabach . . . . .		36	41	77	76	Rodershausen . . . . .		96	89	185	193
Schrandweiler . . . . .		92	98	190	201	Untereisenbach . . . . .		69	81	150	170
<i>Nommern.</i>		417	432	849	891	Walhausen . . . . .		145	136	281	320
Hollenfels . . . . .		193	157	350	370	<i>Hosingen.</i>		940	951	1,891	2,049
Tuntange . . . . .		217	252	469	485	Drauffelt . . . . .		114	105	219	235
<i>Tuntange.</i>		410	409	819	835	Marnach . . . . .		178	189	367	393
<b>Clervaux.</b>						Munshausen . . . . .		100	111	211	219
Asselborn . . . . .		246	261	507	534	Roder . . . . .		73	72	145	146
Biwisch . . . . .		85	86	171	180	Siebenaler . . . . .		43	47	90	93
Boxhorn . . . . .		230	216	446	481	<i>Munshausen.</i>		508	524	1,032	1,086
Rumlange . . . . .		64	80	144	150	Basbellain . . . . .		155	165	320	327
Sassel . . . . .		76	46	122	130	Drinklange . . . . .		49	54	103	107
Stockem . . . . .		82	76	158	154	Hauthellain . . . . .		155	136	291	306
<i>Asselborn.</i>		783	765	1,548	1,649	Huldange . . . . .		110	101	211	227
Bœvange . . . . .		122	114	236	231	Troisvierges . . . . .		766	816	1,582	1,621
Donnange . . . . .		163	174	339	350	Wilwerdange . . . . .		154	154	308	329
Hamiville . . . . .		101	87	188	201	<i>Troisvierges.</i>		1,339	1,426	2,815	2,917

	1	2	3	4	5		1	2	3	4	5
Beiler . . . . .	96	96	192	204		Reisdorf . . . . .	179	453	332	350	
Binsfeld . . . . .	186	183	369	381		<i>Reisdorf.</i>	323	299	622	656	
Holler . . . . .	120	113	233	248		<i>Scheren.</i>	404	405	809	849	
Leithum . . . . .	55	45	100	102		<b>Redange.</b>					
Weiswampach . . .	358	319	677	705		Arsdorf . . . . .	225	251	476	496	
<i>Weiswampach.</i>	815	756	1,571	1,640		Bilsdorf . . . . .	84	88	172	184	
<b>Diekirch.</b>						<i>Arsdorf.</i>	309	339	648	680	
Bastendorf . . . .	226	212	438	473		Beckerich . . . . .	373	358	731	754	
Brandenbourg . . .	176	169	345	384		Elvange . . . . .	186	180	366	384	
Landscheid . . . . .	73	70	143	138		Levelange . . . . .	27	28	55	55	
Tandel . . . . .	35	32	67	61		Noerdange . . . . .	140	138	273	260	
<i>Bastendorf.</i>	510	483	993	1,036		Oberpallen . . . . .	173	168	336	317	
Bettendorf . . . . .	336	371	707	721		Schweich . . . . .	90	93	183	176	
Gilsdorf . . . . .	435	434	869	943		<i>Beckerich.</i>	989	955	1,944	1,946	
Meestroff . . . . .	136	149	285	298		Bettborn . . . . .	52	52	104	121	
<i>Bettendorf.</i>	907	954	1,861	1,962		Platen . . . . .	131	151	282	304	
Bourscheid . . . . .	189	182	371	411		Pratz . . . . .	187	180	367	401	
Kehmen . . . . .	117	94	211	207		Reimberg . . . . .	101	110	211	230	
Lipperscheid . . . .	81	69	150	153		<i>Bettborn.</i>	471	493	964	1,056	
Michelau . . . . .	176	184	360	377		<i>Bagonville.</i>	313	321	634	672	
Schlindermanderscheid . .	143	136	279	300		Ell . . . . .	216	234	450	465	
Welscheid . . . . .	144	113	227	253		Niedercolpach . . . .	79	66	145	118	
<i>Bourscheid.</i>	820	778	1,598	1,701		Petit-Nobressart . . .	45	36	81	80	
<i>Diekirch</i>	1,800	1,988	3,788	3,642		Roodt . . . . .	108	107	215	230	
Eppeldorf . . . . .	142	141	283	293		<i>Ell.</i>	448	443	891	893	
Ermsdorf . . . . .	147	130	277	281		Folschette . . . . .	197	238	433	496	
Folkendange . . . . .	18	11	29	30		Hostert . . . . .	90	109	199	221	
Stegen . . . . .	106	94	200	204		Rambrouch . . . . .	129	136	265	300	
<i>Ermsdorf.</i>	413	376	789	808		Schwiedelbrouch . . .	159	167	326	362	
Erpeldange . . . . .	244	233	477	481		<i>Folschette.</i>	375	650	1,225	1,379	
Ingeldorf . . . . .	105	95	200	185		Dollen . . . . .	97	74	171	178	
<i>Erpeldange.</i>	349	328	677	666		Grosbous . . . . .	232	251	483	521	
Ettelbruck . . . . .	1,830	2,189	4,019	3,532		<i>Grosbous.</i>	329	325	654	699	
Warken . . . . .	81	78	159	151		Haut-Martelange . . .	44	30	74	75	
<i>Ettelbruck.</i>	1,911	2,267	4,178	3,683		Holtz . . . . .	180	174	351	369	
Niederfeulen . . . .	349	302	651	700		Martelange-Rombach . .	64	69	133	138	
Oberfeulen . . . . .	134	148	282	292		Perlé . . . . .	401	423	824	883	
<i>Feulen.</i>	483	450	933	992		Wolwelange . . . . .	147	136	283	282	
<i>Hoscheid.</i>	277	313	590	659		<i>Pérlé.</i>	836	820	1,665	1,747	
<i>Medernach.</i>	434	451	885	967		Lannen . . . . .	86	102	188	188	
<i>Mertzg.</i>	374	436	810	880		Nagem . . . . .	130	130	260	255	
Bigelbach . . . . .	78	80	158	165		Niederpallen . . . .	103	101	204	220	
Hoesdorf . . . . .	66	66	132	141		Ospern . . . . .	104	107	204	200	

	1	2	3	4	5		1	2	3	4	5
Redange . . . . .	404	456	860	858		Tarchamps . . . . .	179	193	372	408	
Reichlange . . . . .	58	60	118	108		<i>Harlange.</i>	492	512	1,004	1,106	
<i>Redange.</i>	975	1,016	1,991	1,989		Eschdorf . . . . .	360	350	710	761	
Calmus . . . . .	71	64	135	128		Heiderscheid . . . . .	265	252	517	550	
Ehner . . . . .	14	11	25	19		Merscheid . . . . .	87	79	166	173	
Saül . . . . .	173	183	356	360		Tadler . . . . .	91	86	177	181	
Schwebach . . . . .	36	40	76	83		<i>Heiderscheid.</i>	803	767	1,570	1,665	
<i>Saül.</i>	294	298	592	590		Bavigne . . . . .	133	142	275	289	
Everlange . . . . .	171	178	349	363		Kaundorf . . . . .	135	139	274	280	
Rippweiler . . . . .	88	72	160	150		Lieffrange . . . . .	73	63	136	146	
Schandel . . . . .	97	85	182	184		Mecher . . . . .	56	45	101	101	
Useldange . . . . .	230	224	454	460		Nothum . . . . .	83	76	159	182	
<i>Useldange.</i>	586	559	1,145	1,157		<i>Mecher.</i>	480	465	945	998	
Michelbouch . . . . .	50	49	99	90		Insenborn . . . . .	132	128	260	281	
Obervichten . . . . .	309	309	618	656		Neunhausen . . . . .	74	72	146	139	
<i>Vichten.</i>	359	358	717	746		<i>Neunhausen.</i>	206	200	406	420	
Buschrodt . . . . .	111	116	227	251		Brachtenbach . . . . .	129	129	258	291	
Heispelt . . . . .	61	54	115	123		Derenbach . . . . .	84	85	169	177	
Kuborn . . . . .	52	49	101	103		Niederwampach . . . . .	157	147	304	316	
Rindschleiden . . . . .	97	86	183	209		Oberwampach . . . . .	196	186	382	400	
Wahl . . . . .	152	168	320	356		<i>Oberwampach.</i>	566	547	1,113	1,184	
<i>Wahl.</i>	473	473	946	1,042		Wiltz . . . . .	607	756	1,363	1,356	
<b>Wiltz.</b>						Niederwiltz . . . . .	840	851	1,661	1,785	
Alscheid . . . . .	63	43	106	107		Weidingen . . . . .	154	131	285	291	
Kautenbach . . . . .	127	147	274	309		<i>Wiltz.</i>	1,571	1,738	3,309	3,432	
Merkholtz . . . . .	76	70	146	141		Enscherange . . . . .	127	130	257	245	
<i>Alscheid.</i>	266	260	526	587		Lellingen . . . . .	56	64	120	144	
Baschleiden . . . . .	160	151	311	322		Pintsch . . . . .	71	79	150	163	
Boulaide . . . . .	233	234	467	481		Wilwerwiltz . . . . .	137	123	260	280	
Surré . . . . .	165	164	329	360		<i>Wilwerwiltz.</i>	391	396	787	832	
<i>Boulaide.</i>	558	549	1,107	1,163		Berlé . . . . .	83	85	168	173	
<i>Esch-s.-Sûre.</i>	187	257	444	497		Doncols . . . . .	159	132	291	316	
Erpeldange . . . . .	62	64	126	126		Grummelscheid . . . . .	83	50	133	129	
Eschweiler . . . . .	148	132	280	298		Noortrange . . . . .	113	113	226	245	
Knaphoscheid . . . . .	82	83	165	179		Winseler . . . . .	88	93	181	202	
Selscheid . . . . .	55	60	115	115		<i>Winseler.</i>	526	473	999	1,065	
<i>Eschweiler.</i>	347	339	686	718		<b>Vianden.</b>					
Dahl . . . . .	228	229	457	469		Bettel . . . . .	119	103	222	240	
Gœsdorf . . . . .	186	183	369	388		Fouhren . . . . .	161	140	301	303	
Nocher . . . . .	126	108	234	242		Walsdorf . . . . .	56	48	104	108	
<i>Gasdorf.</i>	540	520	1,060	1,099		<i>Fouhren.</i>	336	291	627	651	
Harlange . . . . .	313	319	632	703		Bivels . . . . .	84	85	169	200	
						Gralingen . . . . .	57	52	109	109	

	1	2	3	4	5		1	2	3	4	5
Merscheid . . . . .	92	93	185	188		Betzdorf . . . . .	81	99	180	145	
Nachtmanderscheid.	81	66	147	152		Mensdorf . . . . .	273	275	548	582	
Stolzembourg . . . .	146	143	289	297		Olingen . . . . .	149	140	289	295	
Weiler . . . . .	82	80	162	164		Roodt† . . . . .	123	128	251	247	
<i>Putscheid.</i>	542	549	1,061	1,107		<i>Betzdorf.</i>	677	691	1,268	1,368	
<i>Vianden.</i>	553	605	1,158	1,231		Biver . . . . .	389	417	806	848	
<b>Echternach.</b>						Boudler . . . . .	69	76	145	154	
Beaufort . . . . .	572	644	1,213	1,426		Brouch . . . . .	32	37	69	63	
Dillingen . . . . .	63	69	132	144		Hagelsdorf . . . . .	23	29	52	52	
<i>Beaufort.</i>	635	710	1,345	1,567		Wecker . . . . .	84	98	182	175	
Alltrier . . . . .	87	76	163	163		Weidig . . . . .	20	16	36	34	
Bech . . . . .	248	221	469	520		<i>Biver.</i>	617	673	1,290	1,326	
Hemsthal . . . . .	135	136	271	280		Beyren . . . . .	159	165	324	357	
Rippig . . . . .	108	87	195	196		Flaxweiler . . . . .	204	193	397	426	
<i>Rech.</i>	578	520	1,098	1,159		Gostingen . . . . .	214	215	429	465	
Berdorf . . . . .	380	367	747	767		Niederdonven . . . .	206	214	420	453	
Bollendorferbruck .	97	103	200	196		Oberdonven . . . . .	83	75	158	163	
<i>Berdorf.</i>	477	470	947	963		<i>Flaxweiler.</i>	866	862	1,728	1,864	
Breidweiler . . . . .	99	122	221	214		<i>Grevenmacher.</i>	1,412	1,384	2,796	2,680	
Consdorf . . . . .	449	456	875	1,004		Bourglinster . . . .	249	201	540	579	
Scheidgen . . . . .	126	113	239	286		Eisenborn . . . . .	52	72	124	135	
<i>Consdorf.</i>	644	691	1,335	1,501		Godbrange . . . . .	112	114	226	242	
<i>Echternach.</i>	1,697	1,842	3,539	3,456		Junglinster . . . . .	417	499	916	967	
Born . . . . .	169	177	346	381		<i>Junglinster.</i>	830	976	1,806	1,923	
Herborn . . . . .	140	125	265	269		Berbourg . . . . .	339	369	708	710	
Mörsdorf . . . . .	181	157	338	354		Lellig . . . . .	105	111	216	213	
Mompach . . . . .	74	57	131	129		Manternach . . . . .	202	195	397	390	
<i>Mompach.</i>	364	516	1,080	1,133		Munschecker . . . . .	51	45	96	103	
Dickweiler . . . . .	71	63	134	137		<i>Manternach.</i>	697	720	1,417	1,416	
Girst . . . . .	63	63	126	125		Mertert . . . . .	410	407	817	844	
Hinkel . . . . .	100	82	182	189		Wasserbillig . . . . .	868	869	1,737	1,807	
Osweiler . . . . .	281	300	581	637		<i>Mertert.</i>	1,278	1,276	2,554	2,631	
Rosport . . . . .	337	339	676	720		Beidweiler . . . . .	123	102	225	218	
Steinheim . . . . .	111	89	200	211		Eschweiler . . . . .	78	94	172	177	
<i>Rosport.</i>	963	936	1,899	2,019		Gonderange . . . . .	156	173	329	340	
Christnach . . . . .	226	229	455	449		Rodenbourg . . . . .	79	86	165	173	
Haller . . . . .	137	120	257	286		<i>Rodenbourg.</i>	436	455	891	908	
Müllerthal . . . . .	20	21	41	41		Ahn . . . . .	135	138	273	272	
Waldbillig . . . . .	213	212	423	463		Ehnen . . . . .	253	239	492	536	
<i>Waldbillig.</i>	596	582	1,178	1,239		Machtum . . . . .	194	190	384	410	
<b>Grevenmacher.</b>						Wormeldange . . . .	556	621	1,177	1,288	
Berg . . . . .	51	49	100	99		<i>Wormeldange.</i>	1,138	1,188	2,326	2,506	



257

1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
<b>Remich.</b>					Mondorf-les-Bains .	350	438	788	784
Bous . . . . .	214	260	474	507	<i>Mondorf-les-Bains.</i>	699	779	1,478	1,511
Erpeldange . . . .	185	182	367	370	Remerschen . . .	316	272	588	598
Rollingen . . . . .	147	146	293	310	Schengen . . . .	181	185	366	387
<i>Bous.</i>	546	588	1,134	1,187	Wintrange . . . .	152	149	301	311
Burmerange . . . .	133	126	259	248	<i>Remerschen</i>	649	606	1,255	1,296
Elvange . . . . .	124	129	253	262	<i>Remich.</i>	859	1,013	1,872	1,949
Emerange . . . . .	62	49	111	107	Greiveldange . .	241	258	499	538
<i>Burmerange.</i>	319	304	623	617	Stadtbredimus . .	228	207	435	484
Dalheim . . . . .	516	477	993	1,030	<i>Stadtbredimus.</i>	469	465	934	1,022
Filsdorf . . . . .	149	136	305	299	Trintange . . . .	202	197	399	391
Welfrange . . . . .	87	64	151	149	Waldbredimus . .	128	128	256	265
<i>Dalheim.</i>	752	697	1,449	1,478	<i>Waldbredimus</i>	330	325	655	656
Canach . . . . .	346	377	723	806	Bech . . . . .	159	159	318	310
Lenningen . . . . .	172	178	350	382	Kleinmacher . . .	146	138	284	276
<i>Lenningen.</i>	518	555	1,073	1,188	Schwebsingen . .	158	138	296	304
Altwies . . . . .	212	203	417	433	Wellenstein . . .	227	262	489	502
Ellange . . . . .	137	136	273	292	<i>Wellenstein.</i>	690	697	1,387	1,392

**RÉCAPITULATION.**

CANTONS.	Population de fait			Population politique.
	masculin.	féminin.	ensemble.	
1	2	3	4	5
Luxembourg-ville . . . . .	9,987	10,861	20,848	19,192
Capellen . . . . .	8,179	7,742	15,921	16,818
Esch-s.-Alzette . . . . .	39,730	29,145	68,875	66,476
Luxembourg-campagne . . . . .	18,419	18,958	37,377	38,080
Mersch . . . . .	6,036	6,240	12,276	12,806
Clerveaux . . . . .	7,488	7,296	14,784	15,461
Diekirch . . . . .	9,005	9,328	18,333	18,521
Redange . . . . .	6,957	7,059	14,016	14,596
Wiltz . . . . .	6,933	7,023	13,956	14,736
Vianden . . . . .	1,431	1,415	2,846	2,989
Echternach . . . . .	6,154	6,267	12,421	13,037
Grevenmacher . . . . .	7,951	8,225	16,176	16,642
Remich . . . . .	5,831	6,029	11,860	12,296
Total . . . . .	134,101	125,788	259,889	261,340

Arrêté grand-ducal du 26 février 1911, portant approbation et publication de l'arrangement, signé le 9 janvier—9 février 1911, au sujet de l'échange des colis grevés de remboursement entre le Grand-Duché et la Russie, ainsi que du règlement d'exécution y relatif.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'arrangement signé le 9 janvier—9 février 1911 entre l'administration des postes du Grand-Duché et l'administration des postes de l'Empire de Russie, au sujet de l'échange des colis grevés de remboursement entre les deux pays, ensemble le règlement d'exécution y relatif, portant les mêmes dates ;

Vu l'art. 21 de la Convention postale universelle signée à Rome le 26 mai 1906, approuvée par arrêté grand-ducal du 7 août 1907 ;

Vu l'art. 8 de la Convention internationale concernant l'échange des colis postaux, signée à Rome le 26 mai 1906, approuvée également par arrêté grand-ducal du 7 août 1907 ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrangement prémentionné, ainsi que le règlement d'exécution y relatif, sont approuvés et seront publiés au *Mémorial*, pour être exécutés et observés dans le Grand-Duché à partir du 4<sup>er</sup> mars 1911.

**Art. 2.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général des

Großh. Beschluß vom 26 Februar 1911, wodurch das am 9. Januar — 9. Februar 1911 abgeschlossene Uebereinkommen über den Austausch von Postpaketen mit Nachnahme zwischen Luxemburg und Rußland, sowie das dazu gehörige Ausführungsreglement genehmigt und veröffentlicht werden.

Im Namen S. M. H. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir Maria-Aнна, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des am 9. Januar — 9. Februar 1911, zwischen der Großherzogl.-Luxemburgischen Postverwaltung und der Kaiserl.-Russischen Postverwaltung unterzeichneten Uebereinkommens, über den Austausch von Postpaketen mit Nachnahme, sowie des darauf bezüglichen Ausführungsreglementes vom selben Datum ;

Nach Einsicht des Art. 21 des allgemeinen Weltpostvertrages von Rom, vom 26. Mai 1906, genehmigt durch Großh. Beschluß vom 7. August 1907 ;

Nach Einsicht des Art. 8 des internationalen Uebereinkommens von Rom, über den Austausch von Postpaketen, vom 26. Mai 1906, genehmigt ebenfalls durch Großh. Beschluß vom 7. August 1907 ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres Generaldirektors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Vorerwähntes Uebereinkommen und das darauf bezügliche Ausführungsreglement sind genehmigt und sollen im „Mémorial“ veröffentlicht werden, um im Großherzogtum, vom 1. März 1911 ab, ausgeführt und befolgt zu werden.

**Art. 2.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Finanzen

finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 26 février 1911.

MARIE-ANNE.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Le Directeur général  
des finances,*  
M. MONGENAST.

find ein Jeder, soweit es ihn betrifft, mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 26. Februar 1911.

Maria-Anna.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E y s c h e n.

Der General-Direktor  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

*Arrangement concernant l'échange des colis grevés de remboursement entre l'Empire de Russie et le Grand-Duché de Luxembourg.*

Les soussignés ont arrêté, d'un commun accord, sous réserve de l'approbation par les autorités compétentes, les dispositions suivantes :

*Art. 1<sup>er</sup>.* — Les colis échangés entre l'Empire de Russie et le Grand-Duché de Luxembourg peuvent être expédiés grevés de remboursement. L'affranchissement des colis grevés de remboursement est obligatoire.

*Art. 2.* — 1. Chacune des deux administrations fixe elle-même la taxe spéciale à percevoir sur les expéditeurs des colis grevés de remboursement. Cette taxe ne peut toutefois dépasser :

a) 25 kopeks par fraction indivisible de 10 roubles du montant du remboursement, en ce qui concerne les colis déposés en Russie, et

b) 25 centimes par fraction indivisible de 10 francs du montant du remboursement, en ce qui concerne les colis déposés en Luxembourg.

Les deux administrations se communiquent la taxe spéciale fixée en vertu de la disposition précédente, ainsi que les changements à y apporter ultérieurement.

2. Les maxima indiqués ci-dessus seront abaissés, d'un commun accord entre les deux administrations, dans le cas où la taxe spéciale des colis grevés de remboursement du service interne russe sera fixée à moins de deux pourcent du montant du remboursement.

*Art. 3.* — 1. Sur la taxe spéciale prévue par l'art. 2 précédent il est bonifié :

a) au profit de l'administration des postes de Russie 2 pCt. du montant total des remboursements encaissés en Russie et

b) au profit de l'administration des postes de Luxembourg  $\frac{1}{2}$  pCt. du montant total des remboursements encaissés en Luxembourg.

2. En cas de diminution des maxima de la taxe spéciale (art. 2, § 2), la quote-part afférente à l'administration de Russie sera abaissée d'un commun accord entre les deux administrations.

*Art. 4.* — 1. Le maximum du remboursement est fixé, par colis, en Luxembourg à 1000 fr. et en Russie à 400 roubles. Ces maxima peuvent être élevés d'un commun accord entre les deux administrations.

2. Il ne sera pas tenu compte, pour établir le montant du remboursement, des fractions de centimes ou de kopeks.

3. L'expéditeur d'un colis grevé de remboursement peut faire annuler ou réduire le montant du remboursement aux conditions déterminées par la Convention postale universelle, pour

les demandes de retrait ou de modification d'adresse. Toutefois les demandes de l'espèce ne peuvent pas être transmises par la voie télégraphique.

*Art. 5.* — La liquidation des montants de remboursement encaissés est effectuée au moyen de mandats de remboursement. Ces mandats sont exempts de toutes taxes prévues par l'arrangement de 1904 concernant l'échange des mandats de poste entre l'Empire de Russie et le Grand-Duché de Luxembourg. Ils sont échangés de la manière prescrite par l'arrangement précité.

*Art. 6.* — 1. L'administration qui a émis un mandat de remboursement est autorisée à payer le montant du mandat au bénéficiaire si celui-ci, par suite d'un changement de résidence, se trouve dans le ressort de cette administration. Toutefois, le paiement ne peut avoir lieu qu'après autorisation préalable de la part de l'administration correspondante.

2. Le montant d'un mandat de remboursement tombé en rebut reste à la disposition de l'administration du pays d'origine du colis grevé de remboursement.

*Art. 7.* — 1. La perte d'un colis grevé de remboursement engage la responsabilité du service postal dans les conditions déterminées par les conventions en vigueur pour les colis non grevés de remboursement.

2. Après la livraison d'un colis grevé de remboursement, l'administration du pays de destination est responsable du montant du remboursement, à moins qu'elle ne puisse prouver que le colis et le bulletin d'expédition y afférent ne portaient pas, lors de la transmission à son service, les désignations fixées, en vertu de l'art. 10 suivant, pour les colis grevés de remboursement.

*Art. 8.* — Les comptes concernant les mandats de remboursement sont dressés, à la fin de chaque trimestre, par les soins de l'administration des postes de Luxembourg.

*Art. 9.* — Les administrations contractantes s'engagent à admettre en transit par leur territoire des colis grevés de remboursement. Toutefois, les décomptes concernant les montants des remboursements encaissés se font directement entre l'administration du pays d'origine et celle du pays de destination des colis grevés de remboursement.

*Art. 10.* — Les administrations des pays contractants sont autorisées à régler d'un commun accord les mesures de détail pour l'exécution du présent arrangement et à les modifier à toute époque suivant les besoins du service.

*Art. 11.* — Le présent arrangement sera exécutoire à partir du jour dont conviendront les administrations des pays contractants. Il restera en vigueur jusqu'à l'expiration de la période d'une année après la date à laquelle l'une des deux administrations aura notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets.

*Art. 12.* — Le présent arrangement sera ratifié par un échange de déclarations ministérielles aussitôt que faire se pourra.

Fait en double original et signé à Luxembourg, le 9 janvier 1911, et à Saint-Petersbourg, le 9 février 1911.

*Le Directeur général  
des finances,  
(signé) MONGENAST,*

*Le Directeur général des postes et des télégraphes  
de l'Empire de Russie,  
(signé) SÉVASTIANOFF,*

*Règlement de détail pour l'exécution de l'arrangement conclu le 9 janvier-9 février 1911, entre le Luxembourg et la Russie, concernant l'échange des colis grevés de remboursement.*

Les soussignés, en vertu de l'art. 10 de l'Arrangement concernant l'échange des colis grevés de remboursement, ont arrêté les mesures d'exécution ci-après :

*Art. 1<sup>er</sup>.* — 1. Chaque colis grevé de remboursement et le bulletin d'expédition y afférent doivent porter du côté de l'adresse le mot « Remboursement », écrit ou imprimé d'une manière très apparente et suivi de l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays d'origine, exprimé en caractères latins, sans rature ni surcharge, même approuvées. En outre, l'expéditeur doit indiquer très exactement son nom et son adresse sur le colis, ainsi que sur le bulletin d'expédition.

2. Chaque colis grevé de remboursement doit être accompagné d'un bulletin d'expédition séparé.

3. Chaque colis grevé de remboursement ainsi que le bulletin d'expédition qui s'y rapporte doivent porter une étiquette rouge avec l'indication « Remboursement » en caractères latins.

*Art. 2.* — 1. Chaque colis grevé de remboursement est inscrit sur la feuille de route avec indication, pour mémoire, du montant de remboursement.

2. Les montants des remboursements sont convertis en monnaie du pays destinataire, par les soins de l'administration de ce pays, sur la base du taux de conversion dont elle fait usage pour la conversion des mandats de poste à destination du pays d'origine des colis.

*Art. 3.* — 1. Les mandats de remboursement sont dressés par l'office du pays destinataire des colis.

2. Les bureaux de destination des colis, après avoir encaissé les montants des remboursements, envoient les mandats dûment remplis au bureau fonctionnant comme bureau d'échange pour les mandats de poste ordinaires.

3. Dans le cas où le destinataire ne paye pas le montant du remboursement dans les délais fixés par les lois ou règlements du pays de destination, le colis est traité comme étant tombé en rebut. Ces délais ne peuvent pas dépasser deux mois à partir du jour qui suit celui de l'arrivée du colis au bureau destinataire. Les administrations se donneront connaissance des délais qu'elles auront adoptés.

*Art. 4.* — Les bureaux d'échange des mandats s'informeront réciproquement des mandats de remboursement au moyen de listes conformes au modèle A ci-annexé. \*) Ces listes sont établies et vérifiées d'après les dispositions convenues pour les listes des mandats de poste ordinaires.

*Art. 5.* — 1. D'après les indications contenues dans les listes des mandats de remboursement, les deux bureaux d'échange émettent des mandats de remboursement interne. Chaque mandat de remboursement doit porter l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays expéditeur du colis et indiquer l'expéditeur du colis comme bénéficiaire du mandat.

2. Le paiement des mandats de remboursement aux bénéficiaires est effectué dans les mêmes conditions que le paiement des mandats de poste ordinaires.

---

\*) Les formulaires-modèles ne sont pas reproduits,

*Art. 6. — 1.* A la fin de chaque mois, chacune des deux administrations transmet à l'administration correspondante un état conforme au modèle B ci annexé \*) et indiquant tous les mandats émis dans le ressort de l'administration correspondante dont l'administration du pays de destination autorise le paiement aux bénéficiaires qui se trouvent, par suite d'un changement de résidence, dans le ressort de l'administration d'émission des mandats.

*2.* Les mandats compris dans les états B ne peuvent plus être payés par l'administration qui a fait dresser ces états.

*3.* Lorsqu'il n'y a pas de mandats à inscrire dans les états B, il n'est pas de rigueur de transmettre des états B négatifs.

*Art. 7. — 1.* L'administration des postes de Luxembourg fait usage du modèle C ci-annexé \*) pour l'établissement du compte trimestriel concernant les mandats de remboursement.

*2.* Ce compte est dressé d'après les listes des mandats de remboursement acceptés ou rectifiés par les bureaux d'échange destinataires. A la fin du compte, la quote-part du droit de remboursement à revenir à chaque administration, conformément à l'art. 3 de l'arrangement, est déduite de la somme totale de sa créance. Le compte doit toujours être établi sans délai et être transmis à l'administration des postes de Russie, dès que toutes les listes des mandats de remboursement du bureau de Varsovie datées du trimestre respectif sont parvenues au bureau de poste de Luxembourg et que tous les duplicata des listes du même trimestre, transmis par ce dernier bureau, lui ont été renvoyés par le bureau de Varsovie.

*3.* Le compte des mandats de remboursement doit toujours être transmis en double expédition à l'administration des postes de Russie.

*4.* L'administration des postes de Russie, après vérification du compte trimestriel des mandats de remboursement, inscrit l'avoir de chaque administration résultant du dit compte sur le compte trimestriel concernant les mandats de poste ordinaires.

*Art. 8. —* La correspondance d'office concernant l'annulation ou la réduction d'un montant de remboursement sera effectuée suivant le mode convenu entre les offices luxembourgeois et russe pour les communications relatives aux colis tombés en rebut.

*Art. 9. —* Le présent règlement sera mis à exécution en même temps que l'arrangement et il aura la même durée que ce dernier.

Fait en double original et signé à Luxembourg, le 9 janvier 1911, et à Saint-Petersbourg, le 9 février 1911.

*Le Directeur général  
des finances,  
(signé) MONGENAST.*

*Le Directeur général des postes et des télégraphes  
de l'Empire de Russie,  
(signé) SEVASTIANOFF.*

\*) Les formulaires-modèles ne sont pas reproduits.